

Ukrainian Language Education Centre Newsletter



Вітаємо!

Welcome to the Ukrainian Language Education Centre Newsletter!!!

Щиро вітаємо Вас зі Світлим Христовим Воскресінням! Світла і добра, благоденства і процвітання, віри і любові Вам. Миру і щастя Вашому дому, Вашим рідним і близьким! Христос Воскрес!



Image

Special points of interest:

- **HREC Director of Education Visits Holocaust Museum in Naples, Florida**
- **Workshop on “Designing Meaningful Assessment for a Range of Language Learners”**
- **Ukraine wins its first-ever Oscar in history**
- **Canada Releases Unique Coin Shaped Like Ukrainian Pysanka**
- **Edmonton Celebrates 50 Years of the Ukrainian Bilingual Program**
- **University of Saskatchewan Hosts Delegation of Teachers from Ukraine**

Newsletter Editors:

Prof. Olenka Bilash (Acting Director, ULEC)

Dr. Daria Polianska (Research Coordinator, ULEC)

Welcome
Holodomor Studies
ULEC News
International News
National News
Regional Highlights
Ukrainian Programs at Post-Secondary
Global Highlights
News From Ukraine
Past Events
Upcoming Conferences and Talks
Resources

The Ukrainian Language Education Centre honours its location on Treaty 6 territory.

Welcome to the Ukrainian Language Education Centre Newsletter!

Dear Readers,

Along with Easter wishes, this newsletter brings updates on the activities of the Holodomor Research and Education Consortium (HREC), information about the Royal Canadian Mint's new silver coin shaped like a Ukrainian pysanka and features stories and images from the 50th anniversary banquet in honour of the Ukrainian Bilingual Program in Alberta.

We are grateful to newsmakers such as the Ukrainians Students Club at the University of Alberta and Nadia Prokopchuk at the University of Saskatchewan for letting us share their special events.

Of course we share Academy Award highlights of Ukraine's powerful stark documentary film *20 days in Mariupol*. We hope that all readers have access to this film and will take some quiet time to reflect after viewing.

Please look into the new resources described and consider attending the exciting upcoming events for teachers and researchers in the upcoming months... and visit our website and Facebook page for regular updates about ULEC projects and activities.

International conference dates and news from Australia and Ukraine round out this issue.

It is with mixed emotions that we bid adieu to ULEC researcher Dr. Daria Polianska. Daria has worked tirelessly on multiple projects and made friends across CIUS. We will miss her positive calm attitude, depth of knowledge, laughter and creativity...but know that this will all be directed to her little one as she prepares to enter motherhood. Best of luck, Daria!

Смачної паски усім!

Обмін вчителями між Канадою та Україною:
Як він працює? Що робить його успішним?
П'ятниця, 10 травня 14 г за гірським часом (16г за східним часом; 23г за київським часом)

Надія Прокопчук та доктор Олена Гузар поділяться, як довгострокові стосунки з Саскачеваном допомогли вчителям у Тернополі.

Богдан Колос та Борислав Білаш!! розповідатимуть про довгостроковий проєкт між освітніми фахівцями в Онтаріо та Львові.

COMING SOON Watch for...
Webinar about school twinnings
More details soon!
ULEC

Please use this [link](#) to join our webinar about teacher professional development exchanges.
Meeting ID: 828 5807 0367. Passcode: ULEC24

**Invitation to contribute to the
ULEC Newsletter**

Please share your experiences or observations with us!

ULEC is pleased to be collaborating with Edmonton Catholic Schools to offer Ukrainian teachers a **workshop on “Designing Meaningful Assessment for a Range of Language Learners.”** Lead by Nadia Prokopchuk, Academic Advisor and Program Specialist, English as an Additional Language (EAL) Education, College of Education, University of Saskatchewan, the session will have relevance to teachers of all grades.

Please mark your calendars for **Thursday, May 2.** We look forward to seeing you in May!



Designing Meaningful Assessment for A Range of Language Learners

In language learning classrooms, a cardinal rule is to “Know Your Learners” (TESOL). An initial assessment of language skills can help teachers to create a language profile for each learner, using descriptors from the Common European Framework of Reference (CEFR). When teachers know their learners, they can design unit plans, lessons, and assessments with a range of language learners in mind.

This PD workshop will provide an overview of the initial assessment process, followed by a brief instructive segment on how to write SMART language outcomes (specific, measurable, achievable, relevant, time-bound). SMART outcomes help teachers to create assessments that are realistic, based on each student’s starting point as a language learner. To conclude, teachers will learn about instructional strategies that are also useful for ongoing language assessment.

**May 2, 2024
1 -3:30 pm**

Lumen Christi Catholic Education Centre
9405 50 St NW, Edmonton, AB T6B 2T4

Створення змістовного оцінювання для учнів із різними рівнями мови

Nadia Prokopchuk, B. Ed., M. Ed.

Academic Advisor and Program Specialist, English as an Additional Language (EAL) Education, College of Education, University of Saskatchewan.

Academic Affiliate, Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage, St. Thomas More College, University of Saskatchewan. Academic Project Topic: Ukrainian Language Assessment.

Nadia began her career as a K-12 teacher in the Ukrainian-English bilingual program in Saskatoon. After several years of classroom teaching, curriculum writing, and senior administrative roles with the Saskatoon Catholic School Division, Nadia became a provincial language consultant and Program Manager for EAL and Languages with the Saskatchewan Ministry of Education. After retirement from the Ministry in 2016, Nadia moved on to the College of Education to support EAL instruction and course design. Her most recent publication is an open educational text titled *Language Learning in K-12 Schools: Theories, Methodologies, and Best Practices* (2022).

Прибуття біженців із переміщених сімей з України створило цікаву динаміку в українських двомовних класах. Носії української мови вчать поруч із місцевими учнями, які вчать українську. Загалом, двомовні програми мають три цілі: (a) збереження рідної мови студента, або L1 (b) додавання цільової мови, або L2, і (c) фокус на успіх у провінційному навчальному плані, який був розроблений для цільової аудиторії рідномовних англомовних носіїв, що вчать української мови як L2. Як вчителям планувати навчання, оцінювати прогрес мови і забезпечити успішність з провінційним навчальним планом з такою динамікою нової цільової аудиторії?

Цей семінар з професійного розвитку надасть огляд початкового процесу оцінювання. Після того буде короткий інструктивний сегмент щодо написання SMART мовних результатів (специфічних, вимірюваних, досяжних, відповідних, часово обмежених). SMART результати допомагають вчителям створювати оцінювання, яке є реалістичним, на основі стартової точки кожного учня як мовного учня. На заключення, вчителі дізнаються про навчальні стратегії, які також корисні для постійного мовного оцінювання.

The arrival of displaced refugee families from Ukraine created an interesting dynamic in Ukrainian bilingual classrooms. Native speakers of Ukrainian are learning alongside local Ukrainian language learners.

In general, bilingual programs have a three-fold purpose: (a) maintenance of the student’s first language, or L1 (b) addition of a target language, or L2, and (c) a focus on success with the provincial curriculum, which has been written for a target audience of L1 English speakers learning Ukrainian as their L2. How can teachers plan instruction, assess language progress, and ensure success with the provincial curriculum with this dynamic new target audience?

In language learning classrooms, a cardinal rule is to “Know Your Learners” (TESOL). An initial assessment of language skills can help teachers to create a language profile for each learner, using descriptors from the Common European Framework of Reference (CEFR). When teachers know their learners, they can design unit plans, lessons, and assessments with a range of language learners in mind. This PD workshop will provide an overview of the initial assessment process, followed by a brief instructive segment on how to write SMART language outcomes (specific, measurable, achievable, relevant, time-bound). SMART outcomes help teachers to create assessments that are realistic, based on each student’s starting point as a language learner. To conclude, teachers will learn about instructional strategies that are also useful for ongoing language assessment.



Official Date for Religious Commemoration of the Holodomor

The Holy Synod of the Ukrainian Orthodox Church has announced that the official date for religious commemoration of the Holodomor will be held on the fourth Saturday of November. *Read full article [here](#).*

«Святий Синод Української Православної Церкви оголосив, що офіційна дата релігійного шанування Голодомору буде відзначатися у четверту суботу листопада»

HREC Research Grants 2024-2025



«Дослідно-освітній консорціум із вивчення Голодомору (HREC) оголошує конкурс на отримання грантів на дослідження на 2024-2025 роки»

The Holodomor Research and Education Consortium (HREC) announces its 2024-2025 Research Grants Competition. Grants are intended to support research that expands our knowledge and understanding of the Holodomor; publication and translation of research results; preservation of and increasing access to materials; and organization of and participation in academic forums.

Deadline: May 15, 2024. [Apply Here](#)

Genocide Studies at ASEES 2023

«Оксана Кісь отримала від HREC престижну міжнародну премію імені Роберта Конквеста за статтю «Жіночий досвід Голодомору: виклики та суперечності материнства»



At the ASEES Vice-President's Roundtable titled *Soviet Famine or Famines: A Reassessment 90 Years after the Holodomor*, HREC awarded its Conquest Prize in Holodomor Studies to Oksana Kis for her article titled "Women's Experience of the Holodomor: Challenges and Ambiguities of Motherhood."

Also check out the other panels and presentations pertaining to the field of Genocide Studies for the 2023 ASEES Convention. [ASEES Presentations in the Field of Genocide Studies](#)

Conference details can be found [here](#).

Global Perspectives on Heritages of Hunger Conference

The conference 'Global Perspectives on Heritages of Hunger' took place at St. Michael's College at the University of Toronto, April 3-5. The conference,

which marked the summation of the Heritages of Hunger project, which began in 2020, was organized by the research group Heritages of Hunger from Radboud University, Nijmegen, The Netherlands, together with the Holodomor Research and Education Consortium (Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta) and the Canada-Ireland Foundation. Lisa Kirschenbaum and Stephen Devereux were keynote speakers. Other presenters included Peter Gray, Andrea Graziosi, Janam Mukherjee, Mary Cox, Yan Slobodkin, Mark McGowan, and Anna Shternshis. The program also included film showings and an excursion to famine heritage sites in the Toronto area.

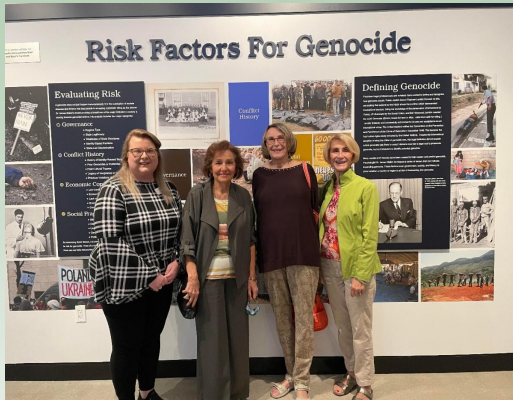
In addition to supporting research, Heritages of Hunger analysed educational practices at schools, museums, and surrounding commemorative initiatives and developed an open-access digital repository of textual, visual, and audio materials, adaptable to the educational needs of various end users.

Reprinted from Holodomor Research and Education Consortium February 8, 2024 Newsletter

«Конференція "Глобальні перспективи на спадщину голоду," організована дослідницькою групою "Спадщини голоду" з Радбудського університету та іншими партнерами, відбулася у Торонто з 3 по 5 квітня. Під час конференції було обговорено дослідження, освітні ініціативи та представлено відкритий цифровий



Photo: [Facebook](#)



Katie Butte, Valentina Kuryliw, Ksenia Kuzmycz, and Halyna Traversa

HREC Director of Education Visits Holocaust Museum in Naples, Florida

On December 29, 2023, Valentina Kuryliw, HREC's Director of Education, met with Katie Butte, Program Coordinator at the Cohen Education Center of the Holocaust Museum in Naples, Florida. Speaking as both an educator and as a daughter of Holodomor survivors, Ms. Kuryliw presented her book *Holodomor in Ukraine: the Genocidal Famine 1932-1933* and other materials related to the Holodomor. She also provided links to materials for teaching the Holodomor, including recorded histories from survivors. Ksenia Kuzmycz of the Venice Ukrainian-American community also took part in the meeting and donated publications of the organization Ukrainian Jewish Encounter, which were co-authored by Jewish and Ukrainian historians.

«У грудні 2023 року директор з освіти HREC Валентина Курилів зустрілася з Кейті Бютт, координатором програм Cohen Education Center у музеї Голокосту у Нейплізі, Флоріда. Вона презентувала свою книгу про Голодомор та інші матеріали і відвідала музей. Валентина Курилів зауважила новий зал музею, де розповідається про інші геноциди та воєнні злочини, зокрема згадується сучасна геноцидна війна Росії проти України.»

After the meeting, Ms. Kuryliw toured the museum. She commented, “The exhibits are very impressive. We took note of a new section that is dedicated to other genocides, war crimes, and crimes against humanity, where there were many references to Ukraine and Russia’s current genocidal war.”

The museum has a history of cooperation with the Ukrainian community, dating from the spring of 2019 when Halyna Traversa, a member of the Ukrainian National Women’s League of America Naples Branch, met with museum staff to discuss the possibility of an exhibit on the Holodomor. The museum responded positively in fulfillment of its mission to not only educate about the Holocaust but also about other genocides, war crimes, and crimes against humanity. The exhibit opened in late August 2019 in the Museum’s new facility, and in October, 2019, Professor Timothy Snyder of Yale University presented a lecture on the Holodomor to a sold-out audience. [HREC education](#)

2024 HREC Educator Award Recipient Teaches 50 Educators about the Holodomor at Calgary Teachers’ Convention

«Памела Кларк, яка отримала Премію освіти HREC за розробку плану уроку про Голодомор на 2024 рік, виступила на Конференції вчителів міста Калгарі, де ділилася стратегіями навчання та ресурсами для викладання про Голодомор.»

[Pamela Clark, the 2024 recipient of the HREC Educator Award for Holodomor Lesson Plan Development](#),

was a presenter at this year’s Calgary City Teachers’ Convention at the Hyatt Regency Calgary, a part of the Alberta Teachers’ Association (February 15-16, 2024). 50 educators attended Clark’s presentation,

including several who teach at the university level in their Faculties of Education. Clark’s presentation was entitled, “Teaching Complex Historical Events and Issues through Literature.”

In her presentation, Clark discussed “circles of understanding” in relation to the Holodomor and community building, a strategy which she also uses in her award-winning lesson plan, to share teaching strategies regarding the “Power of Words,” “Power of Community (Communitree),” “Power of Self,” “Reflection” and “Power of Hope.”

The participating educators responded very well to the overview of the lessons and were actively engaged in sharing their classroom experiences as they related to the information presented. Many of the educators were familiar with the Holodomor and were eager to learn how to teach it in their classrooms. Clark provided an extensive list of links to resources to teach the Holodomor including the HREC Education website and “Top Picks” list and the teachers were “very grateful” to receive it. Clark stated she left feeling both uplifted and enthusiastic from their responses. [HREC education](#)



UKRAINE WINS ITS FIRST-EVER OSCAR IN HISTORY



A Ukrainian film has become a laureate of the Oscar for the first time. The American Academy of Motion Picture Arts and Sciences recognized *20 Days in Mariupol* by director Mstyslav Chernov as the best full-length documentary film. The decision was announced at the 96th Academy Awards ceremony.

“This is the first Oscar in Ukrainian history. And I’m honored. But probably I will be the first director on this stage who will say I wish I had never made this film. I wish to be able to exchange this for Russia never attacking Ukraine, never occupying our cities. I wish to give all the recognition to Russians not killing tens of thousands of my fellow Ukrainians. I wish for them to release all the hostages, all the soldiers who are protecting their lands, all the civilians who are now in their jails. But I cannot change the history. I cannot change the past. But. We altogether: you. I’m calling on you, some of the most talented people in the world. We can make sure that the history record is set straight and that the truth will prevail and that the people of Mariupol and those who have given their lives will never be forgotten, because cinema forms memories, and memories form history. Thank you all. Thanks to Ukraine. Slava Ukraini,” Chernov stated in his speech after receiving the award.

Together with Mstyslav Chernov, photojournalist Evgeniy Maloletka and producer Vasilisa Stepanenko took the stage. The three journalists were earlier awarded the Pulitzer Prize for their work in the besieged Mariupol in 2022, becoming the last journalists to cover the beginning of Russia’s

destruction of Mariupol.

20 Days in Mariupol is a

documentary about the Russian attack on Mariupol on February 24, 2022. In March 2022, Mstyslav Chernov, together with photographer Evgeniy Maloletka and producer and journalist Vasilisa Stepanenko, were in Mariupol, where for 20 days they filmed destruction, shelling, the work of doctors, and numerous victims among civilians.



Photo

“The film shows the beginning of a full-scale invasion, the bombing of a maternity hospital and the rescue of the author of the film and his colleagues from the Associated Press from a city surrounded by Russian troops,” the Ukrainian Film Academy said.



Evgeniy Maloletka, from left, Vasilisa Stepanenko, Michelle Mizner, Mstyslav Chernov, Raney Aronson-Rath and Derl McCrudden.

Earlier, *20 Days in Mariupol* also won the “Best Documentary” category at the British BAFTA Film Awards. The film was released on August 31 last year and became the highest-grossing documentary film in Ukraine.

Source: [Ukrainian World Congress](#)

Canada Releases Unique Coin Shaped Like Ukrainian Pysanka



The Royal Canadian Mint has [created](#) a silver coin shaped like a Ukrainian pysanka (Easter egg). The designer behind it is the Ukrainian-origin artist Tanya Mykytiuk, who has been painting Easter eggs for over 40 years.

«Королівський канадський монетний двір створив срібну монету у формі української писанки (великоднього яйця). Дизайнером є художниця українського походження Таня Микитюк, яка протягом понад 40 років фарбує писанки.»

“Mixing contemporary colours with traditional symbols celebrating the relationship between the earth and sun, this pysanka reflects the evolution of a cherished artform – one that remains rooted in tradition yet offers endless creative possibilities,” the message reads.

The artist’s vibrant patterns embellish the coin’s reverse side, showcasing conventional designs infused with contemporary hues. Diamonds symbolize wisdom and the world’s four corners, and a grid design is used to depict the distinction between good and evil. The design also incorporates an eight-pointed star, a timeless symbol representing the sun and the rebirth of spring. The obverse side features a portrait of Queen Elizabeth II.

“This pysanka coin design was inspired by the recent wave of Ukrainians who arrived in Canada seeking refuge and new beginnings, just as my own grandparents did after the Second World War. My goal was to create a design that

radiated hope, faith and resilience, by drawing on ancient pysanka symbols but with a contemporary aesthetic. For colour, I drew inspiration from nature: barvinok (periwinkle) is an evergreen vine with bright green leaves and purple flowers, often the first to appear in spring,” the author explained.

The coin is minted in silver with a face value of 20 Canadian dollars. The total mintage of 8,500 pieces sold out quickly. The Royal Canadian Mint has been issuing commemorative pysanka-shaped coins since 2016. They have gained immense popularity and sell out rapidly.

Source: [Ukrainian World Congress](#)

UCC Easter Colouring Sheet

UCC invites you to join them in celebrating this year's Velykden in a special way. Tanya Mykytiuk, this year's Royal Mint designer, has graciously shared a

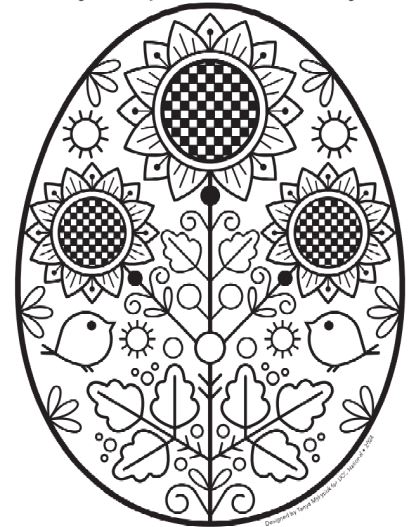
colouring page with the UCC. It is great for sparking creativity among children, grandchildren, or students - please share widely!

UCC is also announcing their #myPysanka Contest. Here is how you can participate:

- 1. Download the pysanka colouring page:** You can find it [here](#) or on Ukrainian Canadian Easter Page.
- 2. Fill in the spaces with your choice of color(s).**
- 3. Share on social media:** Post your masterpiece on Facebook or Instagram with the hashtag #myPysanka and tag @ukrcancongress, and you might be featured!

Also, see [Ukrainian Canadian Easter Page](#)

Христос Воскрес! Воістину Воскрес! *Christ is Risen! He is Truly Risen!*



Source: [ucc.ca](#)

Celebrating Easter Together As a Community Українська Громада Святкує Великдень

Easter represents a time to celebrate miracles, be hopeful, and remember those who make our lives meaningful and rich. May this Easter fill your homes and hearts with blessings, love and good health.

Christ Is Risen! He has Truly Risen! Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

EDMONTON CELEBRATES 50 YEARS OF THE UKRAINIAN BILINGUAL PROGRAM

Marco Levytsky, Western Bureau Chief.



Edmonton's Ukrainian community celebrated the 50th Anniversary of the Ukrainian Bilingual Program with a banquet sponsored by the Edmonton Catholic Schools Ukrainian Bilingual Parent Advisory Society (UBPAS) and the Ukrainian Bilingual Language Association (UBLA), February 7.

Founded in 1974, Alberta's program became a model for similar programs in both Saskatchewan and Manitoba. Its objectives are, among others, to develop students' written and oral communication skills in Ukrainian and English, to familiarize them with Ukrainian culture in Canada, Ukraine, and other countries, and to give them an opportunity to learn French as well as English.

Under this program, in grades one through six, half of the day is devoted to instruction in Ukrainian. Social studies, art, music, physical education, health, and religion are taught in Ukrainian. Science, mathematics, and English language arts are taught in English. In grades 7 through 9 about 30 percent of



Lessia Slipchuk and Eugene Ewanyshyn.
Photos by Marco Levytsky

instruction is in Ukrainian, and at the grades 10 to 12 level the instruction time in Ukrainian is reduced to about 18 percent.

The program was made possible through the lobbying efforts of leading members of the Edmonton Ukrainian Professional and Businessmen's Club, including Peter Savaryn, Laurence Decore and Manoly Lupul, who succeeded to have the Alberta School Act amended in 1971 to allow any language in addition to English to be used as a language of instruction. Saskatchewan and Manitoba followed suit with similar legislation later in the seventies.

At the banquet held at the Meridian Banquets facility in Edmonton, Lessia Slipchuk and Eugene Ewanyshyn, former consultants for the Edmonton Public School system and the Edmonton Catholic one respectively, outlined the history of the program.

On a trial basis, approximately 100 students participated in a Kindergarten program at schools in both systems from January to June 1974. A three-year pilot project followed in September 1974, when the Alberta government made a financial commitment of \$50,000 per year and offered to fund annual program evaluations over a five-year period. In addition, the government agreed to support Ukrainian curriculum and resource development.

«7 лютого українська спільнота Едмонтону відзначила 50-ту річницю Української Білінгвальної Програми бенкетом, який спонсорували Спілка батьків української білінгвальної програми (UBPAS) та Українська асоціація білінгвальної мови (UBLA). Заснована в 1974 році, програма Альберти стала моделлю для подібних програм у Саскачевані та Манітобі.»

(Continued on p. 9)

Regional Highlights: Alberta

(Cont. from p. 8)

A target number of 500 students were required for the 3-year pilot and the boards worked together to achieve this goal. Teachers from both boards spent most of August 1974 developing the curriculum for Grade 1 as set out by the Department of Education.

Classes consisted of students with knowledge of the Ukrainian language and students with no knowledge of the Ukrainian language. Consultants and teachers held regular information sessions as to program content and progress.

By the year 2000, almost 1100 students were registered in school districts in Edmonton, Sherwood Park, Lamont and Vegreville in programs spanning Kindergarten to Grade 12.

«У рамках трьохрічного пілотного проекту було заплановано залучити 500 учнів, а вчителі обох районних шкільних рад спільно працювали над розробкою навчальних програм для першого класу. Програма зойснювала навчання як для учнів зі знанням української мови, так і для тих, хто не знав її, та досягла успіху, залучивши понад 1100 учнів до 2000 року, проте у зв'язку з різноманітними обставинами та зменшенням кількості учнів, програма була закрита в 2013 році.»

“Among many ardent supporters, one person stood out in the Edmonton Catholic system. That was Bishop Demetrius Greschuk, who offered his unfailing support as a frequent visitor and school celebrant, particularly during Thanksgiving, Christmas and Easter religious celebrations. Fluent in Ukrainian and English, he demonstrated his enjoyment interacting with students in both languages. Furthermore, he harnessed the active support of Catholic parishes, which were always included in the annual Appreciation Night for teachers and parents. In short, the school, parents and parish were united as one family in a common endeavour to support Ukrainian bilingual education,” said Ewanyshyn.

Slipchuk noted that the Ukrainian Community provided the program with the extraordinary and valuable resource materials, but due to varying circumstances and declining enrolment in the Ukrainian/English Bilingual Program, the Edmonton



MC's Leanna Buzak and Roman Hladyshevsky

Public School Board closed the program in 2013. Many of the students in this program have continued their bilingual education with the Edmonton Catholic system.

“Of extraordinary importance, today we recognize and congratulate many Ukrainian newcomers, fleeing desperate conditions in Ukraine, for having chosen to settle in our fair city and whose children have enrolled in large numbers in several Edmonton Ukrainian bilingual schools as well as in Sherwood Park and Vegreville,” she added.

Towards the end of their presentation Ewanyshyn thanked the organizing committee singling out Marian Butz-Gauk for her consecutive years of tireless involvement in the UPBAS.

“That my friends is a record that may never be equalled — 37 years. Well done Marian!” he stated as the audience rose to give Gauk a lengthy ovation.

In her closing remarks Gauk said she was “humbled to share closing words, not with unfamiliar strangers but with you, my adopted extended family.”

“Tonight, dear guests, we looked to the past – to reminisce and marvel at our rich history and accomplishments, look to the present – to celebrate an incredible milestone rooted in faith, family, community and quality education and gaze into the future with new hopes and dreams for a thriving Ukrainian Bilingual program. As a program we were patient when we had nothing, and today we stand humble when we have everything,” she added.

Ukrainian Catholic Eparchy of Edmonton Bishop David Motiuk informed the audience about the Image to Likeness: Our Life in Christ, a Ukrainian Catholic Religious Education Curriculum and Program being developed by the Eparchy in collaboration with Edmonton Catholic Schools and Elk Island Catholic Schools for use in their Ukrainian Bilingual Programs K to 12.

Its Mission is:

- To be faithful to Christ's Great Commissioning to baptize and to teach all that Christ taught;
- To recognize, equip, and support parents, grandparents, caregivers, teachers, and pastors as catechists in passing on the faith from one generation to the next;
- To nurture in children and youth a desire to grow in their personal relationship with God.

The development of this program began in 2018 and the curriculum Kindergarten to Grade 9 is currently being piloted. Full implementation is expected in September 2024!

«Український католицький єпархіяльний владика Едмонтону, єпископ Давід Мотюк, представив програму "Зображення до подібності: Наше життя в Христі," розроблену спільно з Edmonton Catholic Schools та Elk Island Catholic Schools для використання в їх українських білінгвальних програмах з 1 по 12 класи. Розробка програми розпочалася у 2018 році, а наразі відбувається пілотне тестування для дітей з дошкільного віку до 9 класу з плановим повним запуском у вересні 2024 року.»

(Continued on p. 10)

Regional Highlights: Alberta

(Cont. from p. 9)



St. Martin and St. Matthew Ukrainian Dance Academy
Grade 5

This program also will be adapted for parish and home use and will be available to schools, parishes and families throughout North America, Ukraine and around the world.

The cost for the development of this curriculum and its corresponding resources will be upwards of \$150,000 per grade and the Eparchy is asking people to support this legacy project.

«Ця програма також буде адаптована для використання в парафіях та вдома і буде доступна школам, парафіям і сім'ям по всій Північній Америці, в Україні та по всьому світу. Вартість розробки цього навчального плану та відповідних ресурсів складатиме понад 150 000 доларів на клас, і єпархія закликає людей підтримати цей проєкт спадщини.»

Following his presentation, Metropolitan Ilarion of the Ukrainian Orthodox Church of Canada led the Opening Prayer.

In her greetings, Sandra Palazzo, Chair of the Board of Trustees for Edmonton Catholic Schools (ECS) stated that the “Ukrainian Bilingual Program has been a beacon of excellence, fostering an environment where students not only learn about their roots but also develop the skills and knowledge necessary to thrive in a globalized world. Our dedicated educators have played a crucial role, imparting not just academic lessons but instilling values of tolerance, diversity, and a sense of community.”

“As we look back on the accomplishments of our students, teachers, and administrators, let us also look forward with optimism and excitement for the next fifty years. The world is evolving rapidly, and our Ukrainian Bilingual Program will continue to be at

the forefront of preparing students to navigate the challenges and opportunities that lie ahead,” she added.

Michelle Lea-Wilson (nee: Wujcik), President of the ECS UBPAS welcomed guests noting the evening was a celebration of the milestone that the 50th anniversary represented.

Several toasts were raised – to the pioneers of the program by Ed Hladunewich; to the teachers and staff by Daria Luciw, UBLA President and Andrea Stelmach, Treasurer for Sherwood Park’s Bilingual Ukrainian Catholic Parent Society (BUCPS); to the alumni by Daria Porochnyuk; and to the parents by Gauk.

Masters of Ceremony were Roman Hladyshevsky and Leanna Buzak.

St. Martin and St. Matthew Ukrainian Dance Academy performed two numbers.

Music was provided by the Ukrainian Bilingual Alumni Musicians prior to the program and by Euphoria at the dance which followed.

Aside from Gauk, the Organizing Committee consisted of Rena Hanchuk, Bill Horpyniuk, Marcia Hladunewich, Christine Lirette, Daria Luciw, Sonia McLea, Daria Porochnyuk, Irene Pryma, Simon Pryma and Susan Rajakaruna.

Source: [New Pathway](#)

Ukrainian Language Program has Never Been More Important

It started as a grassroots effort 50 years ago. But now the Ukrainian English Bilingual Program has evolved into a world-class education opportunity for thousands of Canadians. On February 5, 2024, Daria Luciw with the Ukrainian Bilingual Language Association joined Global News Morning Edmonton with all the details. *Watch more [here](#).*

«5 лютого 2024 року Дарія Луців з Української асоціації білінгвальної мови приєдналася до програми "Global News Morning Edmonton," щоб розповісти всі подробиці про українсько-англійську програму, яка була започаткована 50 років тому.»



Regional Highlights: Alberta

Daria Porochiwnyk's Toast to Alumni

Honored Alumni! Шановні випускники!
Welcome to the Super-Bowl of all Maturas!

I am deeply touched to have been asked to pay tribute to you, and to resume, one last time, the role of honoring the graduates. Normally at this time I would be unfurling a long litany of barbs, arrow, slings, and zingers, but tonight, I come not to roast, but to toast.

Alumni, you truly are a most remarkable group, the *crème de la crème*, сама сметанка, the ones who consciously, stoically (some would say heroically), and with great grace, humour and dedication chose (perhaps with a little push from your parents) to undergo a more demanding high school program than most, to support the Ukrainian language and culture, as embodied by the Ukrainian Bilingual Program. Tonight, you have returned to our fold from far and wide - from Toronto, Vancouver, Scottsdale, Saskatoon, Kelowna, Calgary and elsewhere, to relish this remarkable achievement: 50 years of Ukrainian bilingual education. (And from what I see, no worse for the wear.)

I am grateful to you for so many cherished memories. We have learned together, travelled together, dined together, caroled together, fundraised together, sweated over grammar together, welcomed guests from Ukraine together. We have had fun together, sacrificed together, sometimes even grieved and shared sorrow together. Mostly, we laughed together. How we laughed: there were times when I laughed so hard, I cried.

Я глибоко вам вдячна за незабутні спогади, а також за надзвичайний

досвід, який з кожним роком нас навчає як покращувати двомовну освіту. А ще більша насолода, це ті з вас, які мають своїх дітей зареєстровано в програмі.

Which makes me wonder: who's helping **your** kids with their homework? To our first 2 generations of graduates: Can't you just imagine what Google Translate could have meant for you?

Yes, there is a treasure chest of memories.



Permit me to draw on just one, which is *a propos* of this evening's celebration. Around April in the grade 12 year, I would announce to the students that we would be next studying a unit on the Ukrainian pioneers in Alberta. Immediate groans. Oh, Pani, not again! We've been doing this every year. But here you are, pioneers in your own right.

You may not have travelled here by cargo ship and horse-drawn wagon, but you did travel, lengthily, to and from school, from all points: the south side, the north side, Sherwood Park, Windermere, Devon, St. Albert, Sturgeon county, and elsewhere.

You may not have dug sod huts, but you turned Room 219 into a Ukrainian hub of skits, plays, dance rehearsals, music practices, study hall, homework sessions, lunchroom, and so much more. If only those walls could talk. Well, the ceiling certainly can.

Beginning in 2013, each graduating class has left its imprint by painting a ceiling tile as its own graduation keepsake. Much like the gorgeous centerpieces on your tables this evening, Room 219 is like a mosaic of the graduating classes that have passed through.

Lastly, you may not have had to learn English, but you sure taught everyone else a little Ukrainian: Добрий день, дякую, чекай. I always marvelled at how students who I didn't teach or even knew called me Pani. And, of course, every Ukrainian high school knows what *матура* means.

Having recently taken leave of the Christmas season, I would like to invoke a *коляда*: На небі зірка, ясна засяла, і любим світлом сяє.

In just such manner, I would like to think, some 50+ years ago, wise and far-sighted men and women of our community looked up and saw a glittering vision: one which would see nearly 3 generations, and counting, of young people given the opportunity to become literate in the language of their forebears and the marvelous legacy that is the Ukrainian culture.

I am so fortunate to have been invited to this role, so blessed for all the students I have had the pleasure to have known.

Intrepid pioneers of this program, I wish you many years of flourishing in your chosen paths. Бажаю вам усього найкращого, щоб зустрітися на ще багатьох інших святкуваннях успіхів двомовної програми.

Шановні гості, будь ласка, прошу встати і зі мною піднести тост нашим випускникам!

Ukrainian Language and Culture Programs at the Post-Secondary Level: University of Alberta



Голуби миру

During the winter semester, the team of Kindergarten 164 in Kryvyi Rih, Ukraine, along with the children, expressed their gratitude to each student at the University of Alberta enrolled in the Ukrainian courses, for studying the Ukrainian language and for their interest in the culture and traditions of Ukraine. The team wrote a letter to students in UKR 112 (Beginners' Ukrainian), UKR 212 (Intermediate Ukrainian) and UKR 309 (Advanced Ukrainian Conversation Strategies) and sent each student a "Dove of Peace." The University of Alberta students were very touched by this gesture and wrote a letter in response as well (original letters, translation and photos are below).



ВИКОНКОМ ІНГУЛЕЦЬКОЇ РАЙОННОЇ У МІСТІ РАДИ ВІДДІЛІ ОСВІТИ
КОМУНАЛЬНИЙ ЗАКЛАД ДОШКІЛЬНОЇ ОСВІТИ (ЯСЛА-САДОК)
КОМБІНОВАНОГО ТИПУ №164 КРИВОРІЗЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ
вул. Кармелюка, 17, м.Кривий Ріг, Дніпропетровська область, 50026,
e-mail ksdnz164@ukr.net, cafr <http://kdnz164.dnepredu.com.ua>

Код ЄДРПОУ 26368861

ЛИСТ ВДЯЧНОСТІ

студентам університету Альберта м. Едмонтон, Канада

Колектив дошкільного закладу № 164 м. Кривого Рогу, Україна разом з дітками висловлює подяку особисто кожному студенту за вивчення нашої чарівної української мови, зацікавленість культурою та традиціями України.

Важкий період переживає наша країна, люди...та кожен українець свято вірить в Перемогу, мирне життя та щасливе дитинство. Ми з надією та вдячністю відправляємо Голубів Миру, виготовлених власноруч.

ПРОЦВІТАННЯ УКРАЇНІ !!!

ПРОЦВІТАННЯ КАНАДІ !!!

Директор КЗДО КТ № 164 КМР  Галина ДЯЧЕНКО



Executive Committee of the Inhulets' district council in Kryvyi Rih, Department of Education,
Municipal institution of preschool education (kindergarten) of combined type No. 164 of the Kryvyi
Rih City Council.
17 Karmeliuka Street, Kryvyi Rih, Dnipropetrovsk region, 50026

To the students at the University of Alberta,
Edmonton, Canada

Letter of Gratitude

The team of Kindergarten No. 164 in Kryvyi Rih, Ukraine, along with the children, expresses gratitude to each student for studying our charming Ukrainian language, your interest in the culture, and traditions of Ukraine.

Our country and people are going through a difficult period, but every Ukrainian firmly believes in victory, peaceful life, and happy childhood. With hope and gratitude, we send Doves of Peace, handmade by us.

Prosperity to Ukraine!!!

Prosperity to Canada!!!

Galina Dyachenko, Director of Municipal Institution of Preschool Education Kindergarten No. 164,
Kryvyi Rih City Council.



UKR 212 students holding doves of peace
(Continued on p. 13)

Ukrainian Language and Culture Programs at the Post-Secondary Level: University of Alberta

(Cont. from p. 12)



UKR 112 students holding doves of peace



Дата: 28/2/2024

Від: Нолана Орволда та класу «Українська 112»

До: Закладу № 164 м. Кривий Ріг

Лист Вдячності

По-перше, ми повинні сказати спасибі «голубам миру», а також вашій стійкості як українців. Сьогодні в Канаді було холодно, але завдяки вашим подарункам нам усім стало трохи тепліше. Минулого літа я був у вашій країні. Я дізнався не тільки про доброту українського народу і красу вашої країни, а й про силу українського народу. Україна, її культура, мова і люди роблять світ кращим.

Ми бажаємо вам всього найкращого в цьому навчальному році. Наполегливо працюйте, будьте добрими людьми і, головне, слухайте своїх вчителів. Ми думаємо про вас щодня в ці важкі часи, ніколи не забувайте, що ви не самотні.

Спасибі вам за ваші думки і час.

Слава Богу!
Слава Україні!

Нолан Орволд

Taylor Picie
Тейлор Піпі

і всі студенти курсу доктора Дарії Полянської «Українська 112»

Мокензе
Mokhenze
Guliyuk
Guliyuk
Zor. Pelegaytyuk
Zor. Pelegaytyuk
Аві Мозер
Аві Мозер
Слава Бору
-Stela Zheleva
Ханна
Ханна
Кай
Kai
Sawama
Sawama

Date: 28/2/2024

From: Nolan Orvold and students of Ukrainian 112, University of Alberta

To: Kindergarten No. 164, Kryvyi Rih, Ukraine

Letter of Gratitude

First, we must thank the "doves of peace" and your resilience as Ukrainians. Today in Canada it was cold, but thanks to your gifts, it became warmer for all of us. Last summer I was in your country. I learned not only about the kindness of the Ukrainian people and the beauty of your country, but also about the strength of the Ukrainian people. Ukraine, its culture, language, and people make the world a better place.

We wish you all the best in this academic year. Work hard, be kind people, and most importantly, listen to your teachers. We think of you every day in these difficult times, never forget that you are not alone.

Thank you for your thoughts and time.

Glory to God!

Glory to Ukraine!

Nolan Orvold

and all the students of Dr. Daria Polianska's "Ukrainian 112" course



UKR 309 students

Department of Ukrainian Studies
Institute of Eastern Slavonic Studies
Jagiellonian University
Krakow, Poland

Krakow, March 15, 2024



CERTIFICATE OF PARTICIPATION

This is to certify that **Dmytro Gorobenko**, a student of University of Alberta, participated in the 9th International Ukrainian Orthography Competition organized by the Department of Ukrainian Studies in the Institute of Eastern Slavonic Studies of the Jagiellonian University of Krakow, which was held in Krakow, March 15, 2024, and reached the final.

dr hab. Jakub Sadowski, prof. UJ

Head of the Institute
of Eastern Slavonic Studies
Jagiellonian University

dr Oksana Brannivska, prof. UJ

Competition Organizer,
Department of Ukrainian Studies
Institute of Eastern Slavonic Studies
Jagiellonian University

Wydział Filologiczny

Instytut Filologii
Wschodnioslawistycznej

33-080 Krakow
ul. Ingardena 3
tel. 12 663 25 10

www.uj.edu.pl

Certificate of Participation

Dmytro Gorobenko, UKR 309 student, participated in the 9th International Ukrainian Orthography Competition organized by the Department of Ukrainian Studies in the Institute of Eastern Slavonic Studies of the Jagiellonian University of Krakow on March 15, 2024, and reached the finals.

Ukrainian Language and Culture Programs at the Post-Secondary Level: University of Saskatchewan

USask Hosts Delegation of Teachers from Ukraine

A 10-person delegation from Volodymyr Hnatiuk Ternopil National Pedagogical University (TNPU) arrived March 3 for a three-week course at the University of Saskatchewan (USask). The Ukrainian delegation includes Ternopil elementary and high school teachers, a TNPU professor and two Ternopil government education officials.

By MEAGAN HINTHER
Mar 5, 2024

«Десять осіб з делегації з Володимира Гнатюка Тернопільського національного педагогічного університету ім. Володимира Гнатюка (ТНПУ) прибули 3 березня на тритижневий курс в Університет Саскатуни (USask). Українська делегація включала вчителів початкової та середньої школи з Тернополя, професора ТНПУ та двох представників урядових освітніх установ Тернопільської області. Українські педагоги брали участь у програмі методики викладання мови, яку пропонує Коледж Освіти для підвищення можливостей викладання англійської мови в українських школах.»

The Ukrainian educators will take part in a language methodology program offered by the College of Education to build English language teaching capacity in Ukrainian schools.

The group was welcomed during an opening reception on Tuesday, March 5 at the College of Education. They will spend the next three weeks engaged in course work as well as visit elementary and secondary schools in Saskatoon and participate in cultural language and heritage visits throughout the city.

“The University of Saskatchewan, the city and the province have been holding Ukraine close over the last

number of years,” said Dr. Julia Paulson (PhD), dean of the College of Education. “We feel honoured to host you and develop our partnership together to strengthen English as an additional language instruction in Ukrainian schools.”

On the delegate’s return to Ternopil the intent is to share their knowledge with pre-service TNPU teachers through internship placements at select elementary and high schools.

As part of their visit, the delegation will share the impact of the Russian invasion of Ukraine on education during a Ukrainian language class at St. Thomas More College (STM). The March 7 event is closed to in-person

prosperous life, just like everyone else in the world. We really want our children to stay in Ukraine and build our country, because that is our future,” Khoma said.

Since 2013, USask and TNPU have established formal international partnership agreements to facilitate Ukrainian language study abroad initiatives through STM. A renewed partnership will be established during this visit through a Memorandum of Understanding signing ceremony on March 12 between USask (College of Education), TNPU and STM.

The USask project team is led by Dr. Vicki Squires (PhD) through the College of Education’s Office of the

Associate Dean, Research Graduate Programs and International Initiatives, and the Saskatchewan Educational Leadership Unit (SELU). The three-week course is titled *Current Methods in Teaching English as a Global Language* and is taught by Nadia Prokopchuk, academic advisor and instructor English as an Additional Language certificate program, Department of Curriculum Studies.

In addition to the College of Education and TNPU, the program’s sponsors include the Government of Saskatchewan’s Ministry of Advanced Education, USask International Office, USask Culinary Services, Ternopil Regional State Administration, Ternopil City Administration, Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage (STM), Ukrainian Canadian Congress of Saskatchewan, and the Ukrainian Catholic Brotherhood (Bishop Roborecki Branch).

Source: news.usask.ca



The Ukrainian delegation met with staff and faculty of the College of Education on March 5, 2024 for a welcome reception.

(Photo: Submitted)

attendance, but will be available to stream online for the wider university community [through advanced registration](#).

“Firstly, I would like to thank all of the people here for supporting Ukraine at this difficult time,” said Olha Khoma, director in the Department of Education and Science with Ternopil Regional State Administration. Her son is currently serving on the front lines.

“Opportunities such as this are a reminder of what we are fighting for. We want to give our children the opportunity to have a good and

Ukrainian Language and Culture Programs at the Post-Secondary Level: University of Saskatchewan

Teaching in a Country at War

Ukrainian educators maintain resiliency and dedication to learning, amid escalating conflict.

by MEAGAN HINTHER
Mar 26, 2024

Teaching in bomb shelters, living through daily air raid warnings, and helping students and families as they process displacement, loss and grief. These are a few of the daily realities impacting education in Ukraine while the country is at war due to large-scale Russian invasion.

Stories were shared by seven teachers from Ternopil, Ukraine while they were in Saskatoon March 3-24 for a course focused on current methods in teaching English as a global language, offered through the Saskatchewan Educational Leadership Unit (SELU) in the College of Education at the University of Saskatchewan (USask). All are English teachers from Ternopil elementary and high schools.

“What Canadians may not realize are the circumstances these teachers are experiencing. Every school has a bomb shelter and not all students can fit at once, so half the school may come one day and half the next, while the others learn online,” shared Nadia Prokopchuk, academic advisor and English as an Additional Language instructor in the Department of Curriculum Studies, who taught the three-week course. “As you can imagine, the stress and the trauma weigh heavily on everyone and is having an impact on education.”

“But this brave bunch of teachers who have lived through these trying circumstances so far and are going back to such conditions, these teachers are really the heroes in our presence

right now,” Prokopchuk said.

Bomb shelters are now a prerequisite for in-person learning in Ukraine and the Government of Ukraine has worked with aid organizations like UNICEF to prioritize the construction of bomb shelters underneath schools. Some days, up to five hours may be spent in the shelters, which the schools have painted, decorated and



From left to right: Halyna Bilous, Olesia Chekanova, Oksana Horishna, Olha Vasko, Nadia Prokopchuk (USask instructor), Dr. Olena Huzar (TNPU), Mariana Marets, Olena Koval, Olena Askak (Photo: Connor Jay).

refurbished to calm their students during difficult learning circumstances. There are also large-scale electricity outages experienced by the region. Ternopil is located in Western Ukraine and supports many internally displaced families fleeing from the front lines.

“We manage to deal with the disruptions. We survive and we are ready to work with different obstacles to help our students,” said Olha Vasko, a teacher with Ternopil Specialized School No. 3. “We have to get used to different challenges all the time.”

The teachers maintain positivity, stability and a fighting spirit for their students. They provide a source of motivation for students and encourage them to help in any way they can.

“My students and I are putting on food fairs, charitable lotteries to send gifts to the army. Every three to five

months we send gifts to the fathers of my students that are fighting,” said Olena Aksak, a teacher with Ternopil Secondary School No. 13.

Every teacher has someone they love fighting at the front. Whether that is their husband, son, family member, neighbour or friend. Each one has lost someone dear to them, dating back to when Russia began its invasion of Crimea in 2014.

“Every day there are special horns that are heard across the city which means that the body of a hero is being brought back home to Ternopil. Every day. Unfortunately, all of us, we have somebody who is not coming back,” said Aksak, referencing the special vehicles bringing fallen soldiers back home, honouring their service and memorializing their heroism by inscribing their names on the Ukrainian trident and shield displayed in the city’s central square.

Halyna Bilous, a teacher with Ternopil Secondary School No. 11, has three sons at home aged 14, 19 and 21. Her husband has been fighting on the front lines for the past two years.

“We have no other choice; we have to defend. It’s our land, our children are there, and we have to support their future,” said Bilous.

Read more here: news.usask.ca

«Вчителі з Тернополя, Україна, поділилися своїми історіями, перебуваючи у Саскатуні з 3 по 24 березня на курсі, присвяченому сучасним методам викладання англійської як глобальної мови, що пропонується через Саскатчеванський центр освітнього лідерства (SELU) в Коледжі освіти Університету Саскатуну (USask). Вони всі вчителі англійської мови з початкових і середніх шкіл Тернополя. Вчителі розповіли про викладання в бомбосховищах, життя під щоденними попередженнями про повітряні наїзди та допомогу учням і сім'ям, які переживають переміщення, втрати та горе через великомасштабне російське вторгнення. Вони утримують позитивний настрій, стабільність та бойовий дух для своїх учнів, надають їм джерело мотивації та підбадьорюють їх допомагати будь-яким чином.»

Global Highlights

Two Signal Developments Online: Russians Increasingly Using VPNs and Ukrainians the Ukrainian Language

Paul Goble

Staunton, Jan. 13 – Two developments in the ways Russians and Ukrainians are using the Internet say a lot about their respective societies and the way in which the two nations are making use of the Internet in response: Despite Moscow's opposition, Russians are increasingly using VPNs, and with Kyiv's support, Ukrainians are increasingly posting in Ukrainian.

«Дві події, що відбулися в інтернеті, свідчать про відмінності в суспільствах Росії та України, зокрема їх використання інтернету. Незважаючи на опозицію з боку Москви, росіяни все більше користуються віртуальними приватними мережами (VPN), тоді як українці, за підтримкою Києва, все частіше публікують українською мовою.»

Faced with increasing government restrictions on the Internet, Russians are increasingly using virtual private networks (VPNs) to get around that. Twenty percent of Russian Internet users are now using these tools, a figure low by international standards but far higher than in the past.

Alarmed, the Russian government has placed restrictions on VPN services and plans to extend them on March 1, but it is unclear how effective these moves will be.

Meanwhile, in Ukraine, scholars from Britain and Germany have shown that since the launch of Putin's expanded invasion in February 2022, Ukrainians increasingly have shifted from using Russian to using Ukrainian in online forums (Daniel Racek et al, "[The Russian war in Ukraine increased Ukrainian language use on social media.](#)" *Communications Psychology* 2:1 (2024).

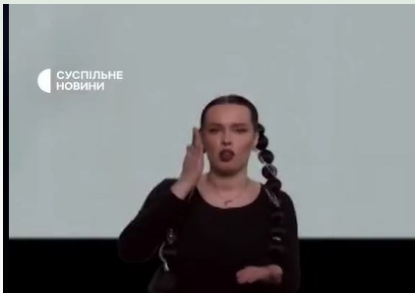
That is certainly no surprise given that Kyiv has encouraged this development and Ukrainians want to use their national language more to set them

apart from the aggressor.

Link: [Window on Eurasia](#)

The sign language interpreter adapted the songs to sign language during the Ukrainian National Selections for Eurovision 2024

«Перекладач мови жестів адаптувала пісні до мови жестів під час Національного відбору до Євробачення -2024 в Україні.»



“[...] this sign language interpreter definitely won people's hearts! Kateryna Zobotkina adapted the songs to sign language and amazed viewers with energy and passion! What a star. The sign language interpreter seems to be the big winner of Ukrainian TV's Eurovision 2024 selection programme! Katrin Zobotkina adapted the songs to sign language and amazed viewers with energy and passion!” post from [Ukraine.ua](#)

Watch video [here](#)

Australian Community Advocates for Ukraine's Interests

The Australian Federation of Ukrainian Organisations (AFUO) conducts advocacy activities supporting Ukraine. On February 26-27, community leaders held official meetings with Australian politicians in Canberra, the country's capital, as reported by Kateryna Argyrou, a UWC Board of Directors member and AFUO Co-Chair.

“Two days were dedicated to meetings with Australian politicians, including

Ministers, Senators, Members of Parliament and political advisers. Stefan Romaniw [the UWC First Vice President and Co-Chair of the AFUO – ed.], Chrestyna Kmetj [an active member of the Ukrainian community in Australia – ed.] and I attended over 20 meetings and advocated for 4 things on behalf of our Ukrainian community in Australia: additional military aid for Ukraine; pathways to permanent residency for displaced Ukrainians; reopening of the Australian embassy in Kyiv; and “Whole of Government” approach to support for Ukraine,” Argyrou wrote.

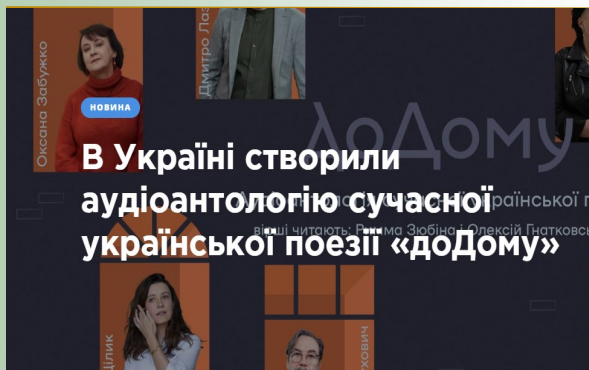
The “Whole of Government” approach to government policy involves collaborative efforts undertaken by various ministries, government administrations, and state institutions to address specific issues or questions collectively.

Additionally, leaders of the Australian community met with the Ukrainian community in Canberra, thanked them for their tireless work supporting Ukraine, and shared the outcomes of their meetings with the Australian political establishment.

Source: [Ukrainian World Congress](#)

«Представники української спільноти зустрілися з австралійськими політиками в Канберрі, столиці країни, щоб прослідкувати виконання чотирьох пунктів в інтересах української спільноти: надання додаткової військової допомоги Україні, створення шляхів для отримання постійного місця проживання для переміщених українців, відновлення роботи австралійського посольства в Києві та застосування "Цілісного підходу уряду" до підтримки України.»





«The Ukrainian Book Institute, in collaboration with the book service social network LitCom, curated an audio anthology featuring over 30 texts dedicated to the concept of "home." These texts, voiced by Ukrainian actors Rimma Zyubina and Oleksiy Hnatkovsky, include works by authors such as Serhiy Zhadan, Kateryna Kalitko, Mariana Savka, Halyna Kruk, and others. The anthology, titled "doDomu" (toHome), will be available for free listening both in Ukraine and abroad via the LitCom mobile app starting from March 21 for Android and iOS users.»

Це зробив Український інститут книги в межах Національного тижня читання поезії спільно із сервісною соціальною мережею про книги LitCom. [...]

До аудіоантології увійшли понад 30 текстів, присвячених концепту «дім». Серед авторів, чий текст звучатимуть голосами українських акторів Римми Зюбіної та Олексія Гнатковського: Сергій Жадан, Катерина Калитко, Мар'яна Савка, Галина Крук, Дмитро Лазуткін, Ольга Ольхова, Ярина Черногуз, Максим Кривцов, Сергій «Колос» Мартинюк, Павло Коробчук та інші. Бонусним треком аудіоантології стане авторське прочитання вірша «Задзеркалля: пані Мержинська» від Оксани Забужко.

Антологія сучасної української поезії «доДому» буде доступна для безкоштовного прослуховування не лише в Україні, а й за кордоном із 21 березня у мобільному застосунку LitCom (Android та iOS).

Раніше Кіт Інжир та команда Українського інституту книги підготували 5 порад, що стануть у пригоді педагогам під час

планування заходів до Національного тижня читання поезії 2024. Безкоштовно завантажити посібник «Як провести тиждень читання поезії у школі: 5 порад від Кота Інжира» можна за посиланням. У ньому можна знайти 5 креативних вправ на кожен день, які підсилять любов до поезії в учнів.

Джерело: [Osvitoria](#)

Як змінилась освіта під час війни: думка експерта

Як війна змінила навчання українських школярів? Своєю думкою поділилась Анжеліка Цимбалару – науковий керівник освітнього проєкту «Світ чекає крилатих», доктор педагогічних наук, автор понад 100 наукових і науково-методичних праць, програм, підручників та посібників для початкової ланки закладів загальної середньої освіти, у тому числі освітньої програми «Світ чекає крилатих» для 1–4 класів.



Які зміни в навчальному процесі впливають на школярів найбільше?

Діти дуже гнучкі й швидко пристосовуються до змін, особливо це стосується учнів початкової школи. Тому зміни, які доводиться нині запроваджувати в школах, можуть, зокрема, сприяти активізації навчальної діяльності дітей.

Проте, щоб досягти саме такого – позитивного – ефекту, організація освітнього процесу не має оновлюватися надто часто, адже це може призводити до швидкого

стомлювання дітей, зменшення їхнього пізнавального інтересу, до стресів тощо.

Але в школах давно вже визначили ефективні форми організації освітнього процесу в умовах війни й запровадили їх. Тому вважаю, що негативний вплив на опанування навчального матеріалу учнями чинять не зміни. Завдає шкоди постійне відчуття небезпеки.

Як війна впливає на доступ до освіти для дітей та молоді?

З одного боку, війна зруйнувала багато шкіл, спричинила велику хвилю переселення, що унеможливило для багатьох юних українців очне навчання. З другого боку, така ситуація прискорила розвиток дистанційної освіти. За два роки повномасштабного вторгнення збільшилася кількість не тільки приватних дистанційних шкіл, а й державних, які запровадили дистанційне навчання.

Нині багато дітей навчаються у школах рідної країни, перебуваючи в різних куточках світу. Водночас, завдяки відкритому доступу до підручників, електронних додатків до них, великої кількості відеоматеріалів за темами зі шкільної програми, батьки мають набагато більше можливостей ефективно навчати дітей за сімейною формою навчання.

“How Ukrainian education changed during the war... The most significant changes affecting schoolchildren are the changes in the organization of the educational process, which can stimulate their activity but should not be too frequent to avoid stress and fatigue. The war also affects access to education for children and youth, forcing many to switch to distance learning due to destroyed schools and waves of displacement, but at the same time increasing the availability of resources for self-learning through the Internet.”

Негативний вплив на навчання дітей чинять не зміни, а постійне відчуття небезпеки

Читайте більше тут: [osvita.ua](#)

AATSEEL

AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF SLAVIC AND EAST EUROPEAN LANGUAGES



Members of the relatively newly created [International Association of Teachers of Ukrainian](#) (IATU) held its 2nd Annual General Meeting during the AATSEEL conference in a hybrid format on Saturday, Feb 17, at which members discussed successes and challenges teachers of Ukrainian face around the globe. They participated in multiple panels and sessions.

Pictures below are from the poster-session "Less Commonly Taught Languages I." Ukrainian topics discussed are highlighted below as well.

Session 3-10 : Teaching the Less Commonly Taught Slavic and East European Languages (1)

Location: Elko Room

Organizer: Susan Kresin, University of California Los Angeles

Chair: Frane Karabatic, The University of Texas at Austin

Panelist: Ljiljana Duraskovic, University of Pittsburgh

Title: Teaching Diversity Topics in Advanced Bosnian/Croatian/Montenegrin/Serbian

Panelist: Susan Kresin, University of California Los Angeles

Title: "Malá pravda, velká lež." Addressing Media Literacy in Language and Area Studies Courses

Panelist: Viktorija Lejko-Lacan, University of California Los Angeles

Title: Using Social Justice Curriculum in BCSM Language Courses

Panelist: Alla Nedashkivska, University of Alberta

Title: U2 Ukraine in Warsaw: Ukrainian Study Abroad During the War



(Continued on p. 19)

Past events

(Cont. from p. 18)

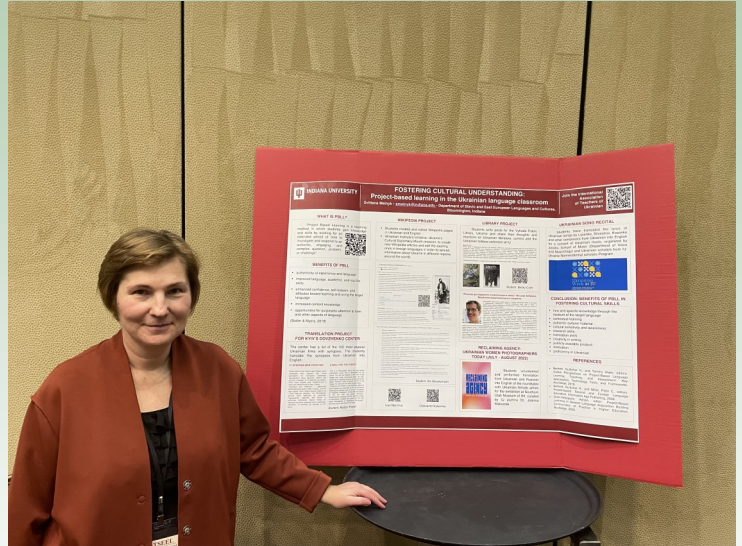
Panelist: Varvara Ponomareva, Charles University

Title: Creation and Application of a System of Grammar Exercises That Combines Classic and Creative Tasks for Czech Courses at Levels A1–B1

Panelist: Lydia Roberts, University of California Los Angeles

Title: Cultural Exploration in a Heritage Classroom: Perspectives of a Non-Native Polish Instructor

Panelist: Pavlína Vondráčková, Charles University



Organizer: Anna Kudyma, University of California Los Angeles

Chair: Anna Tumarkin, University of Wisconsin-Madison

Panelist: Alla Nedashkivska, University of Alberta

Title: The War and Shifting Language Attitudes and Practices of Ukrainians

Panelist: Anna Kudyma, University of California Los Angeles

Title: Preserving Heritage Languages in Times of War: Insights from Ukrainian Immigrants and Refugees in California

Panelist: Olenka Bilash, University of Alberta

Title: Recent immigrants and refugees: marking the Ukrainian education landscape in the diaspora

Panelist: Olena Morozova, The University of British Columbia

Title: A lexicon inscribed in the realm of death: An exploration into the present-day Ukrainian linguistic worldview

Full conference program: https://www.aatseel.org/cfp_program_2024



Title: Chinese Students and Their Attitudes towards Czech Culture

Panelist: Oleksandra Wallo, University of Kansas

Title: Activities for Developing Speaking Proficiency in Beginner Ukrainian In-Person and Online Courses

Panelist: Svitlana Melnyk, Indiana University Bloomington

Title: Fostering cultural understanding: Project-based learning in the Ukrainian language classroom

Olenka Bilash and Alla Nedashkivska presented at the following panel:

Session 10-2 Panel: Language and War: Shifts and Transformations within Ukraine and Ukrainian Communities

Location: Goldfield Room

5th Annual Taras Shevchenko Conference March 21-23, 2024—Virtual

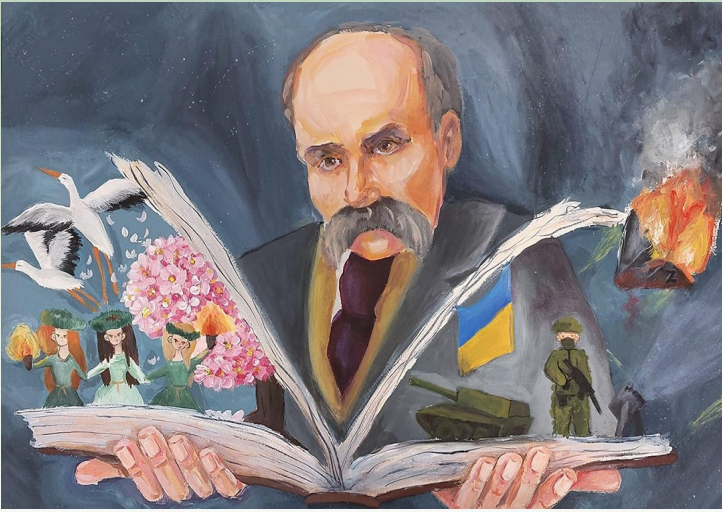


Image: "Two sides of one country." Anna Skibits'ka, 8th grade student of the Salvador Dali International Art Lyceum, Kyiv, Ukraine, 2024.

This year's conference highlighted research by the 2023-24 cohort of [IU-Ukraine Non-Residential Scholars](#), with participation by a handful of invited guests and keynote presentations by Oksana Zabuzhko and Serhii Plokhii.

Presented by:

IU Department of Slavic and East European Languages and Cultures the Robert F. Byrnes Russian and East European Institute and the Ukrainian Studies Organization at IU.

This virtual conference featured the research of the IU-Ukraine Nonresidential Scholars, with special keynote speakers Oksana Zabuzhko and Serhii Plokhii. The conference was bilingual, with presentations in both Ukrainian and English, all accompanied by interpretation into the other language.

21-23 березня відбулася П'ята українознавча конференція імені Тараса Шевченка. На цій віртуальній конференції були представлені дослідження українських науковців, учасників Програми УІ-Україна. Пленарні доповіді виголосили Оксана Забужко та Сергій Плохій. Конференція була двомовною, з презентаціями українською та англійською мовами, які супроводжувалися перекладом на іншу мов.

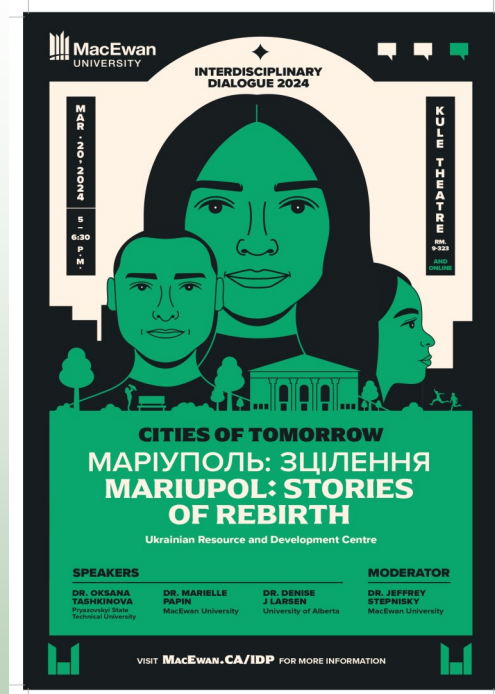
One of the panels on Friday, March 22, was on "Education in the context of war: challenges and prospects / Освіта в умовах війни: виклики та перспективи."

Key topics of which were/ Основні теми якої були:

- Revealing the productive immunity of a language teacher: the impact of war on professional identity, burnout and psychological well-being / Виявлення продуктивного імунітету вчителя іноземних мов: вплив війни на професійну ідентичність, вигорання та психологічне благополуччя.
- The impact of war on the psychological state of children / Вплив війни на психологічний стан дітей.
- Analysis of Sustainable Development Goal 4 "Quality Education" for 2019-2023: challenges and prospects / Аналіз цілі сталого розвитку 4 "Якісна освіта" на 2019-2023 роки: виклики та перспективи.
- The role of education in societies affected by war (experience of other similar countries) / Роль освіти в суспільствах, що постраждали від війни (досвід інших подібних країн).
- The war as a challenge for the international education of Ukraine / Війна як виклик для міжнародної освіти України.

Moderator: Olha Nabochenko (NGO "Support the Child") / Ольга Набоченко (ГО «Підтримай дитину»).

See more here: [website link](#)



See more here: [Interdisciplinary Dialogue Project](#)

Past events

Peter and Doris Kule Centre for Ukrainian and Canadian Folklore

Думи мої - My Thoughts: Taras Shevchenko, the Ukrainian Diaspora and the Ongoing War in Ukraine

Multi-media Exhibit Co-curated by
Larisa Sembaliuk Cheladyn, PhD
Kule Chair in Ukrainian Ethnography
Dmytro Yespenko, PhD Student

March 3 - April 7 2024

EPL - Stanley A. Milner Library
Curator's Talk with Dmytro Yespenko: March 25th - 6PM

Taras Shevchenko (1814–1861) is one of the most prominent and influential figures in Ukrainian culture and history. During his lifetime, he was recognized as the author of literary classics, notably the iconic poetry collection *Kobzar* (Minstrel, 1840). A poetic genius, Shevchenko also became an outstanding painter. His oeuvre is considered the prime exemplar of the Ukrainian spirit.

This exhibition, named after Shevchenko's famous poem "Dumy moi" (My Thoughts), aims to present the timeless significance of the poet's messages and the artistic imagery of this true national Kulturträger. The multi-media installation explores the phenomenon of admiration for Shevchenko and how his legacy speaks volumes about Ukrainians themselves. Four digital screens display images and accompanying explanatory texts in respective thematic streams.

Dumy moi - My Thoughts exhibition covers a spectrum of emotions from tragedy and sadness, to humor, empathy, resilience and the unconquerable Ukrainian spirit, admired by the whole world today.

Image credit: Yuri Shapoval. Mobilization. From the series "Hryhorovyn", 2015. @shapovalyura

epl.ca

METRO CINEMA 8712 109 St NW, Edmonton

UKRAINIAN FILM FESTIVAL in Edmonton

12-14 APRIL

FEATURING:

- 20 DAYS IN MARIUPOL
- DO YOU LOVE ME?
- IN THE REARVIEW (Q&A WITH FILM PRODUCER ANNA PALENCHUK)
- HOMEWARD
- WE WILL NOT FADE AWAY (Q&A WITH FILM DIRECTOR ALISA KOVALENKO)
- LUXEMBOURG, LUXEMBOURG

WWW.UKRFILMFESTIVAL.COM

DUSS UALBERTA COMMITTED TO SUPPORTING DISRUPTED UKRAINIAN STUDENTS AND SCHOLARS INVITES YOU TO

DR. MARYNA BESSONOVA
HISTORICAL SCIENCES AND INTERNATIONAL RELATIONS

DR. YEVHEN RACHKOV
HISTORICAL SCIENCES

DR. SOLOMIA FEDUSHKO
SOCIAL COMMUNICATION AND INFORMATION ACTIVITIES

DR. VITALIY DANKEVYCH
LAW, PUBLIC ADMINISTRATION AND NATIONAL SECURITY

PROF. OLEXIY HARAN
POLITICAL SCIENCES

REGISTER NOW!

DUSS SYMPOSIUM

PLEASE JOIN US TO CONNECT WITH UKRAINIAN SCHOLARS AND LEARN ABOUT UKRAINE'S POLITICS, HISTORY, MEDIA, AND NATIONAL SECURITY DURING THE WAR

LINK WILL BE PROVIDED UPON REGISTRATION

18 APRIL 2024
AT 10:00 AM (7 PM KYIV TIME)

CANADIAN INSTITUTE OF UKRAINIAN STUDIES
Канадський інститут українських студій

SHARING HOME

AN ORAL HISTORY OF HOSTING UKRAINIAN NEWCOMERS IN WARTIME

OPEN HOUSE

24 APR

3 - 4:30 PM

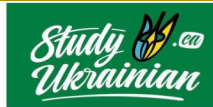
PRESENTED BY:
DR. NATALIA KHANENKO-FRIESEN,
MLCS 696 GRADUATE STUDENTS

PLACE: 232 STUDENT LOUNGE, OLD ARTS BUILDING

REFRESHMENTS PROVIDED:
COFFEE + COOKIES

Limited seats: RSVP to vkostyni@ualberta.ca by April 22, 2024

Past events



Join us for fun festivities,
pizza and more!!!

April 3, 12:30-2 pm,
Old Arts, Student Lounge



Supported by the Department of Modern Languages and Cultural Studies, the Ukrainian Language Education Centre, and the Kule Folklore Centre



On April 3, MLCS Ukrainian language instructors Daria Polianska and Dmytro Yesypenko organized “Feel the Ukrainian Vibe” event at the Department of Modern Languages and Cultural Studies (MLCS). The event turned out to be a success with music, pizza, Ukrainian juice and kvas, fun games and great conversations! We are grateful to MLCS, Ukrainian Language Education Centre (ULEC) and Kule Folklore Centre at the U of A for supporting this event.



Upcoming Conferences, Talks, Events

EDUCATION
BUSINESS
CULTURE
KYIV KONNECTION

29TH ANNUAL KYIV KONNECTION BANQUET

MAY
14
TUESDAY

scan for tickets

**KEYNOTE
SPEAKER**
DR. JEFF STEPNIISKY

As an associate professor and Kule Chair of Ukrainian Community and International Development at MacEwan University, Dr. Stepnisky focuses on sociological theory, selfhood, and identity. His work examines the Ukrainian Revolution of Dignity and the collective memory of Ukrainians in Edmonton. Through community engagement and academic research, Stepnisky fosters dialogue between Canada and Ukraine, enhancing both academic and societal understanding.

Presented by Ukrainian Foundation for College Education in support of Ukrainian Resource and Development Centre.

Heritages of Hunger Expert Meeting

Conveying Difficult Pasts

Theory, History and Memory

24 – 26 May 2023
Trippenhuis
Dutch Resistance Museum

On 31 March 1947, thousands of workers went on strike in Krefeld to address the food crisis.
Photo: ADN-Zib-Rohmert/ Wikimedia Commons

Organisation:
Anne-Lise Bobeldijk (Wageningen University & Research)
Anne van Mourik (NIOD Institute for War, Holocaust and Genocide Studies)

With special thanks to:
Marieke van Egeraat (Radboud University), Charley Boerman (Radboud University), Margu rite Corporaal (Radboud University), Chris Cusack (Wageningen University & Research), Lindsay Janssen (Radboud University), Lotte Jensen (Radboud University), Deborah Madden (Radboud University), Ingrid de Zwart (Wageningen University & Research)

NATIONAL CONFERENCE FOR
UKRAINIAN EDUCATORS

ВСЕКАНАДСЬКА КОНФЕРЕНЦІЯ УКРАЇНСЬКИХ ОСВІТЯН

15 червня 2024

РЕЄСТРАЦІЯ ДОПОВІДАЧІВ 2024

ТЕМА КОНФЕРЕНЦІЇ
Українське шкільництво в Канаді: нові реалії, нові інновації
Змішаний формат:
онлайн + очно в Канаді

**КІНЦЕВИЙ ТЕРМІН
ПОДАЧІ ЗАЯВОК ДОПОВІДАЧІВ**
1 березня, 2024

● Реєструйся сьогодні! ●

Скануйте QR-код щоб
ЗАРЕЄСТРУВАТИСЯ

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ:
tatiana.sunak@tdsb.on.ca

56th ASEES Annual Convention

Boston Marriott Copley Place, Nov. 21-24, 2024
Virtual Convention, Oct. 17-18, 2024

Early Bird Registration Ends: August 9
Online Registration Deadline: October 14

Association for Slavic, East European, & Eurasian Studies

New resource helps support Ukrainian newcomers



If you're a Ukrainian school teacher or non-bilingual teacher who has Ukrainian students in their classroom and you're looking for a way to support them, the Alberta Teachers' Association (ATA) has a new resource with strategies to help you.

Supporting Ukrainian Newcomer Students and Their Families in Alberta

Schools is a resource with useful ready-to-use and practical strategies for teachers to help Ukrainian newcomer students overcome barriers and cultural changes in Alberta.

"I know how hard it is to adapt to a new environment in a new country, but there is a difference between immigration and fleeing a war. It was important for me to help other teachers and provide them with supports so their students will be successful in Alberta schools," said project lead Solomiya Cherkavska.

Cherkavska is a teacher at Edmonton's St. Martin School and president of the Ukrainian Special Interest Group with the ATA's Additional Languages and Intercultural Council (ALIC). The resource was made in collaboration with the Diversity, Equity and Human Rights Committee (DEHR) at the ATA.

The resource is specifically tailored to meet the needs of Alberta teachers who welcome Ukrainian newcomers into their classrooms. The content was created by teachers who represent various grade levels and areas, in bilingual and non-bilingual settings. Content includes information about education in Ukraine, common challenges and stressors, trauma and trauma-informed practice and an appendix for parents and students to use.

Cherkavska pointed out that the resource was created based on conversations and focus groups with education stakeholders who participate in student learning, but also parents and students who shared their challenges as newcomers.

A new resource is available to meet the needs of Alberta teachers who welcome Ukrainian newcomers

into their classrooms.

«Новий ресурс "Підтримка українських новоприбулих та їх сімей в альбертських школах" від Альбертської асоціації вчителів (АТА) надає практичні стратегії для вчителів, які приймають українських новоприбулих дітей у своїх класах. Розроблений спільно з комітетом з різноманітності, рівності та прав людини (DEHR) в АТА, цей ресурс створено на основі досвіду вчителів різних рівнів та напрямків і містить інформацію про освіту в Україні, а також практичні поради для допомоги новоприбулим адаптуватися в альбертських школах.»

Source: [ATA News](#)

Ukrainian National Multi-Subject Test (NMT) 2024

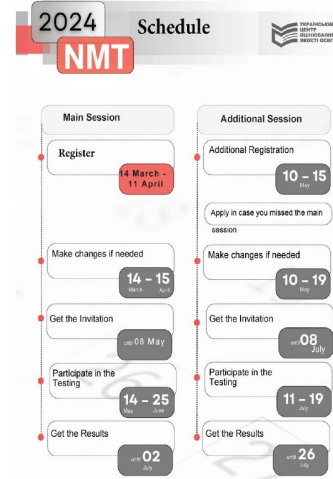
Available to Grade 11 and 12 students from Ukraine, the registration for the National Multi-Subject Test (NMT) is now open.

Registration dates: March 14 – April 11, 2024

To register for the exam:

- Students need to create a personal account on the Ukrainian government's web portal
 - Select Canada for your NMT session location (there is a testing centre in Edmonton)
 - Upload all the required documents

The following infographic, which shows important dates and steps, is available on the Ukrainian government's web portal:



Source: <https://testportal.gov.ua/vstupni-na-bakalavrat-2024/>

General information: <https://testportal.gov.ua/vstupni-na-bakalavrat-2024/>

Questions and Answers about the NMT: <https://shorturl.at/FMRYQ>

For more information, please email education-ukrainians@gov.ab.ca

©2024 Government of Alberta | March 21, 2024 | Alberta Education
Classification: Public



«Відкрита реєстрація на Український національний багатопредметний тест (NMT) 2024 для учнів 11 та 12 класів з України. Терміни реєстрації: 14 березня - 11 квітня 2024 року. Для реєстрації на іспит: студентам потрібно створити особистий обліковий запис на веб-порталі уряду України, вибрати Канаду як місце проведення сесії NMT (є центр тестування в Едмонтоні) та завантажити всі необхідні документи.»

Link: [Ukrainian National Multi-Subject Test 2024](#)

Посібник «Нові стандарти українського письма»

Мовні реформи – це реалізація національної культурної стратегії за допомогою лінгвістичних засобів. Такі заходи змінюють мовну поведінку колективу в тих галузях, що найбільше репрезентують символічну функцію мови – її здатність бути головним виразником цивілізаційної унікальності народу в умовах культурних та економічно-політичних викликів на різних етапах розвитку. Наразі перед усіма членами українськомовного колективу виникають нові актуальні виклики – адаптуватися до чинної редакції українського правопису.

Доценти кафедри української мови Криворізького державного педагогічного університету Наталія Малюга і Вероніка Городецька підготували та видали друком надзвичайно затребуваний у суспільстві навчальний посібник «Нові стандарти українського письма» (Малюга Н., Городецька В. [Нові стандарти українського письма : навч. посібн. Київ: Каравела, 2022. 152 с.](#)).

Змістове наповнення навчальної книги знайомить із новою редакцією українського правопису, забезпечує засвоєння змінених правописних стандартів, практичне використання кодифікованих орфографічних варіантів; демонструє взаємозв'язок орфографії та орфоєпії через зіставлення фонетичного і морфологічного принципів правопису; виробляє стійке розуміння історичного й диференційного принципів українського правопису; сприяє оволодінню культурою писемної мови.

Автори посібника спрямовують своїх читачів на вивчення теоретичних засад процесу кодифікації, мовних норм, що склалися історично у фонетиці, орфоєпії, граматиці, орфографії та пунктуації; історії становлення правописних норм української мови. Це якісно позначається на формуванні вмінь застосовувати в практичній діяльності набуті теоретичні знання; користуватися зміненими правописними стандартами; послуговуватися орфографічними та пунктуаційними правилами української мови під час побудови власних висловлень; редагувати чи піддавати коректурі чужі дискурси.

Уміщені в посібнику завдання скеровані на засвоєння основних орфографічних та пунктуаційних норм

сучасної української літературної мови під час підготовки кваліфікованих фахівців, які досконало володіють культурою писемного мовлення (увага до основних змін у редакції Українського правопису 2019 року).

Варто відзначити компактність презентації навчального матеріалу



насамперед за рахунок застосування укладених авторами таблиць, у яких наведено складні випадки правопису. Навчальна книга містить якісний ілюстративний матеріал, ретельно дібраний із текстів різних стилів і жанрів. Наприклад, автори посібника пропонують відредагувати відповідно до нових кодифікованих норм допис про діяльність правописної комісії в Харкові 1927 року або ж зразок епістолярного стилю початку ХХ ст.

Рівень складності навчального посібника «Нові стандарти українського письма» розрахований на студентів філологічних факультетів вищих навчальних закладів, слухачів курсів підвищення кваліфікації. Видання, однак, буде корисне всім, хто прагне

засвоїти нові правописні правила.

The manual "New Standards of Ukrainian Writing"

Currently, all members of the Ukrainian-speaking community face new relevant challenges – to adapt to the current edition of Ukrainian orthography. Associate Professors of the Ukrainian Language Department at Kryvyi Rih State Pedagogical University Natalia Maliuga and Veronika Gorodets'ka have prepared and published an extremely demanded educational manual "New Standards of Ukrainian Writing."

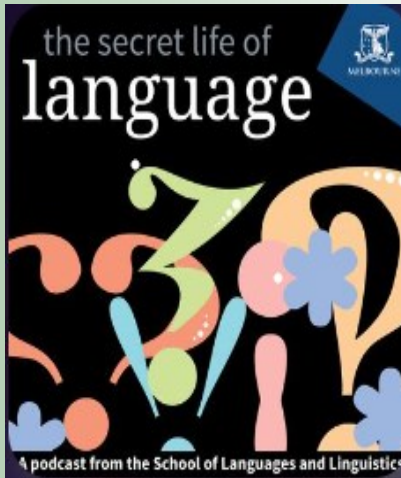
The content of the textbook introduces the new edition of Ukrainian orthography, ensures the assimilation of the modified spelling standards, practical use of codified orthographic variants; demonstrates the interrelation of orthography and orthoepy through comparing the phonetic and morphological principles of spelling; develops a solid understanding of the historical and differential principles of Ukrainian spelling; contributes to mastering the culture of written language.

The authors of the manual direct their readers to study the theoretical foundations of the codification process, linguistic norms that historically developed in phonetics, orthoepy, grammar, orthography, and punctuation; the history of the formation of spelling norms in the Ukrainian language. This qualitatively affects the acquisition of skills to apply acquired theoretical knowledge in practical activities; to use modified spelling standards; to use orthographic and punctuation rules of the Ukrainian language when constructing their own expressions; to edit or proofread others' discourses.

The tasks included in the manual are aimed at mastering the basic orthographic and punctuation norms of modern Ukrainian literary language during the training of qualified specialists who master the culture of written speech (attention to the main changes in the edition of the Ukrainian orthography of 2019).

It is worth noting the compactness of the presentation of educational material primarily due to the authors' use of compiled tables that present complex cases of spelling. The textbook contains quality illustrative material carefully selected from texts of various styles and genres.

The educational manual "New Standards of Ukrainian Writing" is designed for students of philological faculties of higher educational institutions, participants of qualification improvement courses. However, the publication will be useful to anyone who seeks to master new spelling rules.



The Secret Life of Language - a podcast from the University of Melbourne's School of Languages and Linguistics.

Since Russia's full-scale invasion of Ukraine, many Ukrainians who grew up speaking Russian are now making the shift to Ukrainian. But what's motivating this shift? How does language feature more largely in Russia's war against Ukraine? And what's been the impact of centuries of Russification, and the suppression of the Ukrainian language and identity, on present-day Ukraine?

«У подкасті "Тємне життя мови" від Школи мов і лінгвістики Університету Мельбурна досліджується, чому багато українців, які виросли, говорячи російською, тепер переходять на українську мову після повномасштабного вторгнення Росії в Україну. В епізоді розглядаються вплив століть російської русифікації і пригнічення української мови та ідентичності на сучасну Україну.»

In this episode of *The Secret Life of Language*, we delve into these questions with the insights of historian Dr Iryna Skubii and linguist Dr Natalia Kudriavtseva, exploring the complexities of the language question in Ukraine. We also talk to two young Ukrainians, Amina and Volodymyr, about their lived experiences between the two languages. Presented by Dr Olga Maxwell.

This episode was produced by

Eric van Bommel and Kelvin Param of Profactual, Gavin Nebauer, and Olga Maxwell.



The **"1000 and 1 Words"** (A1) handbook by Kseniya Borodin and Oksana Turkevych offers a lexical minimum compiled for learning modern Ukrainian as a foreign language at the beginner level.

«Навчальний посібник "1000 і 1 слово" (A1) пропонує лексичний мінімум, укладений для вивчення сучасної української мови як іноземної на початковому рівні.»

Як розповісти дітям про Шевченка без шароварчини

Автор тексту: *Анастасія Євдокимова* — вчителька української мови та літератури



Вчитель української літератури в 9-му класі для вивчення творів Тараса Шевченка відводить майже два місяці. Тож як зробити уроки про Шевченка і його творчість цікавими? Як розповісти про класика так, щоб учням захотілося відкрити «Кобзар»

самостійно, а не під програмним примусом чи в рамках ура-патріотичного виховання? Тема особливо актуальна напередодні Шевченківських днів, які традиційно відзначають на початку березня. Пропонуємо 5 ідей, які додадуть урокам інтерактивності та динаміки.

«Twitter»

Життєвий і творчий шлях Тараса Григоровича був надзвичайно насиченим: знайомства, зустрічі, гостини, натхнення, твори, юнацькі будні в

Якби він був блогером, то про що і як би написав, на чій сторінці підписувався б у цей період, кого б, можливо, репостив, які фотографії/ілюстрації докладав до постів?

Петербурзі, повторне відкриття України, діяльність Кирило-Мефодіївського братства й арешт, заслання та повернення...

Отож можна пофантазувати, що якби в Шевченка були соціальні мережі, то він би ними користувався й публічно ділився перипетіями власного життя. Чому б не змоделювати таку ситуацію?

У класі одночасно працюють кілька груп, наприклад: «Дитинство», «Петербург», «Три літа», «Братство», «Заслання», «Останні роки». Кожна має на ватмані чи аркуші оформити інтерфейс і написати пости в Twitter від імені Тараса Шевченка за конкретний період.

Більше [ТУТ](#)

«The author, Anastasiia Yevdokymova, suggests engaging students in learning about Taras Shevchenko's life and works by incorporating interactive and dynamic activities. One idea is to imagine how Shevchenko would have used social media like Twitter to share his experiences and thoughts during different periods of his life.»



UKRAINIAN LANGUAGE EDUCATION CENTRE

4-60 Pembina Hall
University of Alberta
Edmonton, AB
Canada T6G 2H8

Email: ulec@ualberta.ca

Facebook: [Ukrainian Language Education Centre \(ULEC\)](#)

Website: [Ukrainian Language Education Centre](#)

The Ukrainian Language Education Centre (ULEC) promotes and develops Ukrainian language education in Canada and abroad by: supporting bilingual programs and professional development of Ukrainian language teachers and instructors; creating learning and teaching resources at both the secondary and post-secondary levels; conducting research on topics related to Ukrainian-language education and related fields; and fostering international links and community engagement. For more information about ULEC, please visit [our website](#) and [Facebook page](#) or contact us by [email](#).

Методичний центр української мови сприяє розвитку україномовної освіти в Канаді й за кордоном: підтримує двомовні програми, підвищує професійний рівень вчителів української мови, розробляє навчальні та методичні ресурси для середньої і вищої освіти, проводить дослідження, пов'язані з тематикою україномовної освіти і суміжних галузей, а також сприяє розвитку міжнародних контактів і підтримує зв'язки з громадськістю. Детальнішу інформацію про центр можна знайти на [веб-сторінці](#), [сторінці фейсбуку](#) або через [е-пошту](#).

How You Can Support Ukrainian Language Education

- E-mail cius@ualberta.ca to inquire about other ways to donate
- Send a cheque payable to “University of Alberta / CIUS,” indicating the Ukrainian Language Education Centre Endowment Fund on the memo line
- Give online by visiting the CIUS Donor page: <https://ualberta.alumniq.com/giving/to/cius>

I would like to give \$

to

- Canadian Institute of Ukrainian Studies Fund
- Contemporary Ukraine Studies Program (CUSP)
- Internet Encyclopedia of Ukraine Program Fund (IEU)
- Kule Ukrainian Canadian Program (KUCSC)
- Ukrainian Language Education Centre Endowment Fund (ULEC)
- Search for a fund

[+ Add Gift](#)

[Start Over](#)